

УДК 378.147:811.111'243

DOI 10.37972/chgpu.2023.120.3.009

*Е. Н. Григорьева<sup>1</sup>, А. Г. Абрамова<sup>2</sup>, Л. Е. Леонтьева<sup>3</sup>*

## **ОБУЧЕНИЕ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ С ПОМОЩЬЮ КОМИКСОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ**

<sup>1</sup>*Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева,  
г. Чебоксары, Россия*

<sup>2</sup>*Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова,  
г. Чебоксары, Россия*

<sup>3</sup>*Московский гуманитарный университет, г. Москва, Россия*

**Аннотация.** Статья посвящена вопросу обучения диалогу на занятиях по иностранному языку с помощью комиксов. Изучение средств, приемов и технологий обучения диалогической речи на иностранном языке является одной из приоритетных задач современной методики обучения иностранным языкам, так как предполагает формирование и развитие умений и навыков иноязычного говорения, без чего невозможно достижение конечной цели обучения языку – формирования коммуникативной компетенции.

Авторы статьи раскрывают основные теоретические аспекты обучения диалогической речи как форме иноязычного говорения: рассмотрены особенности диалогической речи как вида говорения, охарактеризованы этапы работы с диалогом-образцом.

В статье также приводятся преимущества комикса как средства обучения иноязычному диалогу. На основе анализа УМК по английскому языку на предмет обучения англоязычной диалогической речи авторы определяют критерии отбора комиксов как средства обучения диалогу на уроке иностранного языка. В статье представлена авторская поэтапная методика работы с диалогом на основе комиксов. Приводятся результаты апробации разработанного комплекса упражнений по обучению англоязычной диалогической речи средствами комиксов. Делается вывод о преимуществах обучения диалогу с помощью комикса по сравнению с традиционным обучением: происходят лучшее понимание и запоминание сюжета диалога благодаря визуализации его сюжета в комиксе; обеспечивается снятие у обучаемых смысловых, лексических, грамматических трудностей; появляется больше возможностей для создания творческих речевых упражнений для обучения диалогической речи на основе комикса.

**Ключевые слова:** *обучение диалогу на уроке иностранного языка, обучение диалогической речи, развитие умений и навыков диалогической речи, обучение говорению, комикс как средство обучения, обучение иностранным языкам*

*E. N. Grigoryeva<sup>1</sup>, A. G. Abramova<sup>2</sup>, L. E. Leontyeva<sup>3</sup>*

## **TEACHING DIALOGIC SPEECH WITH THE HELP OF COMICS IN ENGLISH CLASSES**

<sup>1</sup>*I. Yakovlev CHSPU, Cheboksary, Russia*

<sup>2</sup>*I. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russia*

<sup>3</sup>*Moscow University for the Humanities, Moscow, Russia*

**Abstract.** The article is devoted to the issue of teaching dialogue with the help of comics. The study of the means and techniques of teaching dialogic speech in a foreign language remains one of the

priority tasks of modern methods of teaching foreign languages, since it involves the formation and development of foreign language speaking skills.

The authors of the article reveal the main theoretical aspects of teaching dialogic speech as a form of foreign language speaking: the features of dialectical speech, the main stages of working with a sample dialogue.

The article presents the main advantages of comics as a means of teaching foreign-language dialogue. Based on the analysis of the English textbooks, the authors determine the criteria for the selection of comics as a means of teaching dialogue at a foreign language lesson. The article presents the authors' method of working with dialogue based on comics. The approbation results of the set of exercises for teaching dialogic speech by means of comics are presented. The authors conclude about the advantages of teaching dialogue with the help of a comics in comparison with traditional teaching: there is a better understanding and memorization of the plot of the dialogue due to the visualization of its plot in the comic book; the removal of semantic, lexical, grammatical difficulties with the help of the comic book is ensured; there are more opportunities to create speech exercises for teaching dialogic speech based on the comic book.

**Keywords:** *teaching dialogic speech in a foreign language class, teaching dialogue, developing dialogic speech skills, teaching speaking, comics as a means of teaching, teaching foreign languages*

**Введение.** Диалогическая речь является наиболее естественной формой межличностной коммуникации. Однако овладение иноязычной диалогической речью вне страны изучаемого языка – трудная задача, требующая от педагога применения специальных средств обучения, в частности, визуальных опор в виде комикса, которые помогли бы обучающимся усвоить информацию. Комикс является креолизованным текстом, сочетающим в себе текстовую и изобразительную составляющие. Он может сделать процесс обучения диалогической речи на иностранном языке более увлекательным и продуктивным. Однако на сегодняшний день проблема применения комикса как средства обучения иноязычной диалогической речи недостаточно изучена.

Цель данного исследования – разработать и апробировать методику обучения иноязычной диалогической речи на основе комиксов.

Исходя из поставленной цели, были определены следующие задачи исследования:

- 1) изучить теоретические аспекты обучения диалогической речи как форме иноязычного говорения;
- 2) определить критерии отбора комиксов как средства обучения диалогу на уроке иностранного языка;
- 3) рассмотреть методику работы с учебным комиксом при обучении диалогической речи;
- 4) провести анализ УМК по английскому языку на предмет обучения школьников англоязычной диалогической речи средствами комиксов;
- 5) разработать и апробировать комплекс упражнений по обучению англоязычной диалогической речи средствами комиксов.

**Актуальность исследуемой проблемы.** Одним из актуальных направлений развития современной методики обучения иностранным языкам является изучение средств и приемов обучения диалогу, поскольку данный вид речевой деятельности подразумевает системную поэтапную работу над новыми изучаемыми речевыми формулами индуктивным или дедуктивным способами.

Особенности иноязычной диалогической речи как вида речевой деятельности рассмотрены в трудах Н. Д. Гальсковой, Е. И. Пассова, Е. Н. Солововой, И. А. Зимней и др.

Проблема методики обучения диалогической речи на иностранном языке подробно освещена в работах В. Л. Скалкина, Л. И. Богатикова, С. Ф. Шатилова и др.

Вопросы применения комикса в образовательном процессе в целом и изучения его педагогического потенциала нашли отражение в трудах С. И. Вовненко [1], Е. Я. Григорьевой,

А. И. Резниковой [3], Н. И. Молчановой [4], А. С. Петровой, Т. А. Макаренко [6], Е. В. Козлова и др.

Психолингвистический анализ комикса как креолизованного текста представлен в трудах А. Г. Сониной и др. [7].

В зарубежной литературе последних лет имеются работы о применении комикса на уроках иностранного языка (Raees Calafato [9], F. Coccetta [10], S. Issa [11], B. J. McClanahan, M. Nottingham [12], F. W. Kung [13]).

Несмотря на наличие научных работ по смежным тематикам, отсутствует методическое сопровождение использования комиксов на уроках иностранного языка обучения диалогу, что вызывает трудности у педагогов при использовании комиксов в качестве опоры для обучения иноязычной диалогической речи и определяет необходимость теоретических и практических исследований в данной области.

**Материал и методы исследования.** Материалом исследования послужили имеющиеся в научной литературе изыскания относительно возможности применения комикса в качестве средства обучения диалогической речи на иностранном языке. В ходе исследования был проведен анализ комиксов, креолизованных текстов, различных изобразительных опор, представленных в современных УМК по английскому языку.

Были использованы как теоретические, так и эмпирические методы исследования: анализ источников по проблеме формирования умений и навыков иноязычной диалогической речи, анализ УМК по английскому языку, наблюдение, экспериментальная работа.

**Результаты исследования и их обсуждение.** Диалогическая речь – это «объединенное ситуативно-тематической общностью и коммуникативными мотивами сочетание устных высказываний, последовательно порожденных двумя и более собеседниками в непосредственном акте общения» [8].

Как отмечают Е. Н. Григорьева, А. Г. Абрамова, «диалогическая речь ситуативно обусловлена» [2], при этом в естественном диалогическом общении каждый из собеседников по очереди произносит как стимулирующие, так и реагирующие реплики, поэтому диалогическая речь характеризуется спонтанностью, быстрым обменом репликами, что требует высокой степени автоматизации данных умений и навыков.

Использование комиксов при обучении диалогу, на наш взгляд, поможет снять коммуникативные, психологические и лингвистические трудности при обучении говорению, так как комикс, являясь по своей сути изобразительной опорой, помогает удержать в памяти последовательность событий диалога (полилога) и сконцентрироваться на подборе нужных речевых образцов во время говорения. Исследователь А. Г. Сонин определяет комикс как «особый способ повествования, текст которого представляет собой последовательность кадров, содержащих, кроме рисунка, вербальное произведение, репрезентирующее преимущественно диалог персонажей и заключенное в особую рамку – графическое пространство речевого компонента» [7].

Безусловно, не любой комикс может стать эффективным средством обучения диалогической речи на иностранном языке. Мы полагаем, что основным условием результативного применения комиксов при обучении диалогу является их правильный методический отбор с учетом общедидактических и частнодидактических принципов. Главными критериями отбора учебного комикса, по нашему мнению, являются следующие: соответствие комикса возрасту обучаемых и их интересам; наличие в комиксе ярко выраженного интересного сюжета; ситуативно-тематическая релевантность; лексико-грамматическое наполнение комикса; наличие в комиксе часто употребляемых речевых моделей; культуроведческая ценность; присутствие в комиксе фоновых страноведческих значений. Данные критерии являются, на наш взгляд, универсальными при работе с обучаемыми любого возраста.

Проведенный нами анализ отечественных и зарубежных УМК по английскому языку показал, что лишь в 30 % из них имеются комиксы. При этом далеко не все комиксы соответствуют выделенным критериям. Так, большинство комиксов, представленных в проанализированных нами УМК, не имеют интересного сюжета, не всегда соответствуют возрасту обучаемых, а представляют из себя лишь учебный диалог из отработываемых речевых моделей. Тогда как грамотно составленный комикс мог бы стать эффективным средством обучения иноязычной диалогической речи, так как он помогает удерживать в памяти последовательность событий диалога.

Можно выделить следующие этапы работы с диалогом-образцом:

1) дотекстовый (мотивационно-побудительная беседа, снятие лексических, грамматических, социокультурных трудностей, прогнозирование содержания);

2) текстовый (предъявление текста диалога через аудирование/чтение);

3) послетекстовый (упражнения на первичную автоматизацию речевых образцов диалога: на соотнесение, подстановку, трансформацию; условно-речевые и речевые упражнения: конструирование, упражнения на расширение/сужение; инсценировка диалога).

О. В. Нагель, Б. В. Ли выделяют 3 этапа работы с диалогом: знакомство с диалогом, имитацию, воспроизведение диалога [5].

Мы полагаем, что при применении комикса в качестве средства обучения диалогу целесообразно его двукратное предъявление, и предлагаем следующую методику работы с ним (см. таблицу).

Этап работы с комиксом	Цель этапа и основные типы упражнений	Примеры упражнений
1) дотекстовый	- создание дефицита информации для стимулирования интереса к тексту диалога; - снятие лексических, грамматических, фонетических, социокультурных трудностей	- догадайтесь о содержании диалога по картинке из комикса; - определите, кто является главными героями комикса
2) текстовый (первое предъявление)	первое предъявление текста диалога через аудирование с визуальной опорой на комикс	- комментирование лексико-грамматических, социокультурных особенностей; - частичный перевод во время пауз
3) послетекстовый (после первого предъявления)	- проверка понимания содержания: вопросно-ответные упражнения по содержанию комикса, упражнения на выбор верного ответа из ряда предложенных; упражнения на true/false;	- вопросно-ответные упражнения; - упражнение на true/false/not stated; - упражнения на подстановку
4) текстовый (вторичное предъявление)	- вторичное предъявление текста диалога (чтение по ролям); - работа со структурой комикса: конструктивные упражнения, упражнения на расширение, сужение, соответствие, группировку	- озаглавьте комикс; - восстановите логическую последовательность перемешанных кадров комикса; - соотнесите каждую реплику из ряда предложенных с героем
5) послетекстовый (после второго предъявления)	- репродуктивные речевые упражнения;  - продуктивные речевые упражнения, речевые упражнения на уровне критического понимания	- допишите реплики в «облаках» комикса; - воспроизведите по памяти все реплики комикса, глядя на картинки; - опишите один из кадров комикса; - разыграйте комикс по ролям; - посмотрите на кадры комикса, определите эмоциональное состояние каждого персонажа; - выберите любого героя комикса, придумайте его прошлое; - обменяйтесь впечатлением после прочтения комикса; - придумайте предисторию показанных в комиксе событий; - придумайте свою концовку комикса; - создайте собственный комикс

Данные этапы работы с комиксом при обучении диалогу, по нашему мнению, подойдут для работы с обучаемыми разных возрастных групп (учащиеся начальной школы, среднего звена, старших классов, студенты) при условии соблюдения вышеназванных критериев отбора комиксов. Безусловно, количество упражнений на каждом из предложенных этапов будет варьироваться в зависимости от уровня знаний обучаемых, количества человек в группе, сложности и длины комикса, имеющегося в распоряжении учителя времени и прочих причин. При этом предлагаемый алгоритм действий с комиксом в целом представляется нам универсальным для всех возрастов обучаемых.

На основе предложенной методики работы с комиксом нами был разработан и апробирован со студентами 5 курса Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева комплекс упражнений для обучения диалогу на английском языке.

Предварительно мы определили исходный уровень умений и навыков диалогической речи у студентов. Далее в экспериментальной группе был апробирован разработанный нами комплекс упражнений для обучения диалогу на основе комиксов. После первого предъявления комикса через аудирование выполнялись упражнения на проверку понимания содержания (вопросно-ответные упражнения по содержанию комикса, упражнение на выбор верного ответа из ряда предложенных; упражнение на true/false). После второго предъявления текста комикса велась работа над организационной структурой комикса (выполнялись упражнения на подстановку, трансформацию, расширение, конструктивные упражнения). Далее следовал этап репродуктивных речевых упражнений: инсценировка диалога, пересказ сюжета в косвенной речи. И завершалась работа над текстом комикса творческими продуктивными речевыми упражнениями: выберите любого героя комикса, придумайте его прошлое; придумайте начало комикса; придумайте продолжение комикса; создайте собственный комикс и др.

Проведенная по окончании педагогического эксперимента повторная диагностика умений и навыков диалогической речи студентов контрольной и экспериментальной групп выявила более яркую динамику среднего балла в экспериментальной группе, где обучение диалогу велось на основе поэтапной методики работы с комиксом в качестве наглядной опоры (у студентов контрольной группы средний балл повысился на 0,4, тогда как в экспериментальной группе он увеличился на 1,2 балла).

В ходе экспериментальной работы мы выявили основные преимущества обучения диалогу с помощью комиксов. Во-первых, визуализация сюжета диалога посредством комикса способствует лучшему его пониманию и запоминанию, что впоследствии (на этапе репродуктивных речевых упражнений) облегчает задачу воспроизведения диалога. Во-вторых, комикс, являясь одним из видов опор, снимает у обучаемых смысловые, лексические, грамматические трудности. В-третьих, на материале комикса у педагога появляется больше возможностей для создания творческих и интересных упражнений для обучения диалогической речи: озвучьте пропущенные реплики героев, придумайте историю до начала комикса, придумайте свою концовку комикса, создайте собственный комикс-историю и т. д. Это, безусловно, вызовет больший отклик у обучаемых, нежели выполнение рутинных однообразных тренировочных упражнений из учебника, и будет способствовать повышению мотивации в изучении иностранного языка и развитию творческих способностей обучаемых.

**Выводы.** Обучение диалогической речи на иностранном языке – сложная методическая задача, поскольку диалог часто носит спонтанный и ситуативный характер, требует умений импровизировать, владеть достаточно широким запасом речевых клише. Применение комикса может сделать процесс формирования и развития умений и навыков диалогической речи на уроке иностранного языка более эффективным и творческим.

В ходе проведенного исследования мы выявили наиболее важные, на наш взгляд, критерии отбора комиксов для обучения диалогу:

- соответствие комикса возрасту обучаемых и их интересам;
- наличие в комиксе ярко выраженного интересного сюжета;
- ситуативно-тематическая релевантность;
- лексико-грамматическое наполнение комикса;
- наличие в комиксе часто употребляемых речевых моделей;
- культуроведческая ценность;
- присутствие в комиксе фоновых страноведческих значений.

Проведенный педагогический эксперимент подтвердил эффективность разработанной нами методики работы с комиксом при обучении диалогу, предполагающей следующие этапы:

- 1) дотекстовый: повышение мотивации, снятие лексических, грамматических, социокультурных трудностей; прогнозирование содержания;
- 2) текстовый (первое предъявление): первое предъявление текста диалога через аудирование с визуальной опорой на комикс;
- 3) послетекстовый (после первого предъявления): проверка понимания содержания;
- 4) текстовый (вторичное предъявление): вторичное предъявление текста диалога через чтение; работа со структурой комикса во время чтения;
- 5) послетекстовый (после второго предъявления): репродуктивные речевые упражнения, продуктивные речевые упражнения, речевые упражнения на уровне критического понимания.

Апробация указанной методики позволила выявить основные преимущества обучения диалогу с помощью комиксов:

- 1) визуализация сюжета диалога посредством комикса способствует лучшему пониманию и запоминанию его сюжета;
- 2) комикс снимает у обучаемых смысловые, лексические, грамматические трудности;
- 3) на материале комикса у педагога появляется больше возможностей для создания творческих и интересных упражнений для обучения диалогической речи, что способствует повышению мотивации в изучении иностранного языка и развитию творческих способностей обучаемых.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Вовненко С. И.* Способы повышения мотивации при изучении английского языка // Молодой ученый. – 2015. – № 5. – С. 443–446.
2. *Григорьева Е. Н., Абрамова А. Г., Гурьянова Т. Ю.* Обучение условному диалогу-расспросу на английском языке в школе // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2021. – № 1(110). – С. 112–118.
3. *Григорьева Е. Я., Резникова А. И.* Педагогическая целесообразность использования комикса на занятиях по французскому языку // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия : Филология. Теория языка. Языковое образование. – 2014. – № 2(14). – С. 89–94.
4. *Молчанова Н. И.* Образовательные комиксы как средство мотивации в обучении иностранному языку в школе // Проблемы и перспективы развития образования. – 2015. – № 1. – С. 79–82.
5. *Нагель О. В., Ли Б. В.* Виртуальные собеседники при формировании коммуникативного навыка диалогической речи на иностранном языке // Язык и культура. – 2022. – № 59. – С. 254–270.
6. *Петрова А. С., Макаренко Т. А.* Комикс как средство обучения // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – Т. 32. – С. 119–121.
7. *Сонин А. Г.* Комикс: психолингвистический анализ. – Барнаул : Изд-во Алтайского ун-та, 1999. – 111 с.
8. *Скалкин В. Л.* Обучение диалогической речи (на материале английского языка). – Киев : Радянська школа, 1989. – 158 с.
9. *Raees Calafato, Freda Gudim.* Comics as a multimodal resource and students' willingness to communicate in Russian // Journal of Graphic Novels and Comics. – 2021. – № 2. – P. 270–286. – DOI 10.1080/21504857.2021.1951788.
10. *Cocchetta, F.* Developing University Students' Multimodal Communicative Competence: Field Research into Multimodal Text Studies in English // System. – 2018. – № 77. – P. 19–27. – DOI 10.1016/j.system.2018.01.004.

11. Issa S. Comics in the English Classroom: A Guide to Teaching Comics across English Studies // Journal of Graphic Novels and Comics. – 2018. – № 9(4). – P. 310–328. – DOI 10.1080/21504857.2017.1355822.
12. McClanahan B. J. and Nottingham M. A Suite of Strategies for Navigating Graphic Novels: A Dual Coding Approach // The Reading Teacher. – 2019. – № 73(1). – P. 39–50. – DOI 10.1002/trtr.1797.
13. Kung F. W. Teaching Second Language Reading Comprehension: The Effects of Classroom Materials and Reading Strategy Use // Innovation in Language Learning and Teaching. – 2019. – № 13(1). – P. 93–104. – DOI 10.1080/17501229.2017.1364252.

Статья поступила в редакцию 23.07. 2023

#### REFERENCES

1. Vovnenko S. I. Sposoby povysheniya motivacii pri izuchenii anglijskogo yazyka // Molodoj uchenyj. – 2015. – № 5. – S. 443–446.
2. Grigor'eva E. N., Abramova A. G., Gur'yanova T. Yu. Obuchenie uslovnomu dialogu-rassprosu na anglijskom yazyke v shkole // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva. – 2021. – № 1(110). – S. 112–118.
3. Grigor'eva E. Ya., Reznikova A. I. Pedagogicheskaya celesoobraznost' ispol'zovaniya komiksa na zanyatiyah po francuzskomu yazyku // Vestnik Moskovskogo gorodskogo pedagogicheskogo universiteta. Seriya : Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoe obrazovanie. – 2014. – № 2(14). – S. 89–94.
4. Molchanova N. I. Obrazovatel'nye komiksy kak sredstvo motivacii v obuchenii inostrannomu yazyku v shkole // Problemy i perspektivy razvitiya obrazovaniya. – 2015. – № 1. – С. 79–82.
5. Nagel' O. V., Li B. V. Virtual'nye sobesedniki pri formirovanii kommunikativnogo navyka dialogicheskoj rechi na inostrannom yazyke // Yazyk i kul'tura. – 2022. – № 59. – S. 254–270.
6. Petrova A. S., Makarenko T. A. Komiks kak sredstvo obucheniya // Nauchno-metodicheskij elektronnyj zhurnal «Koncept». – 2017. – Т. 32. – S. 119–121.
7. Sonin A. G. Komiks: psiholingvisticheskij analiz. – Barnaul : Izd-vo Altajskogo un-ta, 1999. – 111 s.
8. Skalkin V. L. Obuchenie dialogicheskoj rechi (na materiale anglijskogo yazyka). – Kiev : Radyans'ka shkola, 1989. – 158 s.
9. Raees Calafato, Freda Gudim. Comics as a multimodal resource and students' willingness to communicate in Russian // Journal of Graphic Novels and Comics. – 2021. – № 2. – P. 270–286. – DOI 10.1080/21504857.2021.1951788.
10. Coccetta, F. Developing University Students' Multimodal Communicative Competence: Field Research into Multimodal Text Studies in English // System. – 2018. – № 77. – P. 19–27. – DOI 10.1016/j.system.2018.01.004.
11. Issa S. Comics in the English Classroom: A Guide to Teaching Comics across English Studies // Journal of Graphic Novels and Comics. – 2018. – № 9(4). – P. 310–328. – DOI 10.1080/21504857.2017.1355822.
12. McClanahan B. J. and Nottingham M. A Suite of Strategies for Navigating Graphic Novels: A Dual Coding Approach // The Reading Teacher. – 2019. – № 73(1). – P. 39–50. – DOI 10.1002/trtr.1797.
13. Kung F. W. Teaching Second Language Reading Comprehension: The Effects of Classroom Materials and Reading Strategy Use // Innovation in Language Learning and Teaching. – 2019. – № 13(1). – P. 93–104. – DOI 10.1080/17501229.2017.1364252.

The article was contributed on July 23, 2023

#### Сведения об авторах

*Григорьева Елена Николаевна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры европейских языков и лингводидактики Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары, Россия, <https://orcid.org/0000-0002-5099-6243>, [elnic82@ Rambler.ru](mailto:elnic82@ Rambler.ru)

*Абрамова Анжелика Геннадьевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германской филологии и переводоведения Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова, г. Чебоксары, Россия, <https://orcid.org/0000-0002-6740-3141>, [foreign-languages-department@mail.ru](mailto:foreign-languages-department@mail.ru)

*Леонтьева Людмила Евгеньевна* – кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой филологических дисциплин Московского гуманитарного университета, г. Москва, Россия, <https://orcid.org/0009-0006-9839-6542>, [ludmilla-78@mail.ru](mailto:ludmilla-78@mail.ru)

**Author Information**

*Grigoryeva, Elena Nikolaevna* – Candidate of Pedagogics, Associate Professor of the Department of European Languages and Linguodidactics, I. Yakovlev CHSPU, Cheboksary, Russia, <https://orcid.org/0000-0002-5099-6243>, [elnic82@rambler.ru](mailto:elnic82@rambler.ru)

*Abramova, Anzhelika Gennadyevna* – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Romano-Germanic Philology and Theory of Translation, I. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russia, <https://orcid.org/0000-0002-6740-3141>, [foreign-languages-department@mail.ru](mailto:foreign-languages-department@mail.ru)

*Leontyeva, Lyudmila Evgenyevna* – Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of Philological Disciplines, Moscow University for the Humanities, Moscow, Russia, <https://orcid.org/0009-0006-9839-6542>, Moscow, Russia, [ludmilla-78@mail.ru](mailto:ludmilla-78@mail.ru)